

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ УКРАЇНИ
«Київський політехнічний інститут
імені Ігоря Сікорського»**

ЗАТВЕРДЖЕНО

Вченою радою КПІ ім. Ігоря Сікорського
(протокол № 5 від «30» 06 2020 р.)

Освітню програму введено в дію

з 2020/2021 навч. року

(наказ № 1/231 від «08» 07 2020 р.)

**ГЕРМАНСЬКІ МОВИ ТА ЛІТЕРАТУРИ
(ПЕРЕКЛАД ВКЛЮЧНО), ПЕРША – НІМЕЦЬКА
GERMANIC LANGUAGES AND LITERATURES
(INCLUDING TRANSLATION), PRIMARY – GERMAN**

ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА

другого (магістерського) рівня вищої освіти

за спеціальністю

035 Філологія

галузі знань

03 Гуманітарні науки

кваліфікація

Магістр філології за спеціалізацією

**035.043 «Германські мови та
літератури (переклад включно),
перша – німецька»**

Оновлену освітню програму погоджено

Науково-методичною комісією

університету зі спеціальності 035 Філологія

(протокол № 6 від «03» 02 2021 р.)

Київ – 2021

ПРЕАМБУЛА

РОЗРОБЛЕНО проєктною групою:

Керівник проєктної групи:

Туришева Оксана Олегівна, доцент, доцент кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови, канд. філол. наук

Члени проєктної групи:

Лазебна Олена Анатоліївна, доцент, доцент кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови, канд. філол. наук

Лисенко Гелена Людвигівна, в.о. завідувачки кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови, доцент, канд. філол. наук

За підготовку здобувачів вищої освіти за освітньою програмою відповідає кафедра теорії, практики та перекладу німецької мови

ПОГОДЖЕНО:

Освітню програму ухвалено Методичною радою КПП ім. Ігоря Сікорського (протокол № 10 від «18» 06 2020 р.) та затверджено Вченою радою КПП ім. Ігоря Сікорського (протокол № 5 від «30» 06 2020 р.)

Зміни та доповнення до освітньої програми погоджені Науково-методичною комісією університету зі спеціальності 035 Філологія (протокол № 6 від «03» 02 2021 р.)

Голова НМКУ зі спеціальності 035 Філологія



Наталія САЄНКО

ВРАХОВАНО:

фахову експертизу стейкхолдерів:

Вікторії БЛИЦЬКОЇ, генеральна директорка ТОВ «ТЦ ГУДВІЛ-Україна»;

Олександра БОНДАРЕНКА, директор перекладацької компанії «TRANSLATEL Ltd»;

Ольги СЕМЕНЕЦЬ, завідувачка кафедри зарубіжної філології Навчально-наукового інституту філології та журналістики Таврійського національного університету імені В.І. Вернадського, кандидат філологічних наук, доцент.

Рецензії-відгуки стейкхолдерів додаються.

ОП обговорено та схвалено на розширеному засіданні кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови (протокол № 6 від 15.01.2021 р.).

ПРОФІЛЬ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ

зі спеціальності 035 «Філологія»

1 – Загальна інформація	
Повна назва ЗВО та інституту/факультету	Національний технічний університет України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського» Факультет лінгвістики
Ступінь вищої освіти та назва кваліфікації мовою оригіналу	Ступінь ВО – магістр Освітня кваліфікація – магістр філології за спеціалізацією 035.043 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька»
Офіційна назва освітньої програми	Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька
Тип диплому та обсяг освітньої програми	Диплом магістра, одиничний, 90 кредитів, термін навчання 1 рік 4 місяці
Наявність акредитації	Міністерство освіти і науки України Сертифікат про акредитацію серія НД-IV № 1192605 відповідно до рішення Державної акредитаційної комісії від 24 червня 2010 року протокол № 84 (наказ МОН України від 14.07.2010 № 1850-Л). Період акредитації до 1 липня 2020 року (наказ МОН України від 19.12.2016 № 1565).
Цикл/рівень ВО	НРК України – 7 рівень, QF-EHEA – другий цикл, EQF-LLL – 7 рівень.
Передумови	Наявність ступеня бакалавра
Мови викладання	Українська /німецька/англійська
Термін дії освітньої програми	До наступного перегляду
Інтернет-адреса постійного розміщення освітньої програми	Оприлюднення на сайтах (http://osvita.kpi.ua/ , http://fl.kpi.ua , http://ktpnm.kpi.ua).
2 – Мета освітньої програми	
Мета освітньої програми полягає у підготовці висококваліфікованих конкурентоспроможних фахівців у галузі філології, здатних створювати сучасні наукові знання, розв'язувати складні спеціалізовані завдання перекладацької,	

педагогічної та науково-інноваційної діяльності, що передбачає здійснення міжкультурної взаємодії з представниками академічної та науково-технічної спільнот в умовах:

- науково-технічного прогресу та сталого розвитку суспільства;
- інтернаціоналізації освіти;
- трансформації ринку праці шляхом взаємодії зі стейкхолдерами;
- всебічного професійного, інтелектуального, соціального та творчого розвитку особистості в освітньо-науковому середовищі.

3 – Характеристика освітньої програми

Предметна область	<i>Об'єктами вивчення та професійної діяльності</i> магістра філології є мови (державна та іноземні) в теоретичному та практичному, синхронічному та діяхронічному, соціокультурному та лінгвостилістичному аспектах; переклад; жанрово-стильові різновиди текстів; міжособистісна, міжкультурна та масова комунікація в усній і письмовій формах; науково-інноваційна, організаційно-управлінська та педагогічна діяльності. <i>Цілі навчання</i> – підготовка фахівців, здатних розв'язувати складні завдання в галузі філології, що передбачає проведення досліджень та здійснення інновацій, забезпечувати міжкультурну комунікацію та її перекладацький супровід у комплексних і невизначених умовах фахової та науково-інноваційної діяльності на міжнародному конкурентному рівні. <i>Теоретичний зміст предметної галузі</i> становить система наукових теорій, концепцій, методів і понять філології, у кореляції з теорією і практикою перекладу, психолого-педагогічної парадигми знань на основі міждисциплінарного підходу відповідно до специфіки майбутньої професійної діяльності. <i>Методи, методики та технології</i>: загальнонаукові методи дослідження та спеціальні філологічні й перекладознавчі методи аналізу, методика навчання іноземних мов і перекладу, поєднання методів та методик з використанням інформаційно-комунікаційних технологій.
Орієнтація освітньої програми	Освітньо-професійна
Основний фокус освітньої програми	Спеціальна освіта в галузі філології, пов'язана зі здійсненням усіх видів мовного посередництва фахової

	міжкультурної взаємодії, аналізу та перекладу фахових текстів з проекцією на інноваційну дослідницьку діяльність. Програма спрямована на формування таких компетентностей здобувачів вищої освіти, що уможлиблюють їх всебічний професійний, інтелектуальний, соціальний та творчий розвиток із урахуванням нових реалій і викликів сьогодення. Здобувачі вищої освіти мають можливість здобути знання з інших галузей, опанувати третю іноземну мову та інші освітні компоненти, формуючи індивідуальну траєкторію навчання. Ключові слова: філологія, переклад, міжкультурна комунікація, фахові мови, науково-інноваційна діяльність.
Особливості програми	Міждисциплінарна та багатопрофільна підготовка фахівців з філології та галузевого перекладу на основі інноваційно-дослідницької діяльності. Проходження здобувачами вищої освіти навчальної (перекладацької) практики за профілем, педагогічної практики та практики, що передуює написанню магістерської дисертації. Залучення професіоналів-практиків та інших стейкхолдерів, лекторів Німецької служби академічних обмінів до освітнього процесу. Участь здобувачів вищої освіти у Літній школі перекладу та студентських наукових гуртках. Викладання німецькою, англійською та українською мовами.
4 – Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання	
Придатність до працевлаштування	Магістр філології за спеціалізацією 035.043 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька» може залучатися до таких видів економічної діяльності (за ДК 003-2010): перекладач, перекладач технічної літератури, редактор-перекладач, філолог, лінгвіст, асистент/викладач закладу вищої освіти.
Подальше навчання	Продовження навчання на третьому (освітньо-науковому) рівні вищої освіти та/або набуття додаткових кваліфікацій у системі післядипломної освіти.
5 – Викладання та оцінювання	
Викладання та навчання	Програмою передбачено студентоцентроване навчання. Методи навчання: інформаційно-рецептивні, евристичний та проблемного викладення, практичні, рецептивно-

	репродуктивні, пояснювально-ілюстративні, проблемно-пошукові, дослідницькі тощо. Форми організації навчання: лекції, практичні та семінарські заняття, індивідуальні завдання, консультації, самостійна робота студентів, гурткова робота, студентська науково-дослідницька діяльність, зокрема виконання кваліфікаційної роботи (магістерської дисертації). Технологія змішаного навчання, навчальна (перекладацька) практика, педагогічна практика та практика, що передують написанню магістерської дисертації.
Оцінювання	Оцінювання знань студентів здійснюється у відповідності до Положення про рейтингову систему оцінювання результатів навчання студентів КПП ім. Ігоря Сікорського за усіма видами аудиторної та позааудиторної роботи (вхідний, поточний, рубіжний, підсумковий контроль); модульні контрольні роботи, домашні контрольні роботи, тестування, заліки, усні та письмові екзамени, звіти про проходження практик, виконання кваліфікаційної роботи (магістерської дисертації).
6 – Програмні компетентності	
Інтегральна компетентність	Здатність розв'язувати складні задачі й проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.
Загальні компетентності (ЗК)	
ЗК 1	Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.
ЗК 2	Здатність бути критичним і самокритичним.
ЗК 3	Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.
ЗК 4	Здатність виявляти, ставити та вирішувати проблеми.
ЗК 5	Здатність працювати в команді та автономно.
ЗК 6	Здатність спілкуватися іноземними мовами.
ЗК 7	Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.
ЗК 8	Здатність використовувати інформаційні і комунікаційні технології.
ЗК 9	Здатність до адаптації та дії в новій ситуації.
ЗК 10	Здатність спілкуватися з представниками академічної та науково-

	технічної спільнот, а також інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).
ЗК 11	Здатність проведення науково-інноваційних досліджень на належному рівні.
ЗК 12	Здатність генерувати нові ідеї (креативність).
ЗК 13	Здатність відповідально ухвалювати рішення з урахуванням соціальних і етичних цінностей та правових норм, зокрема у нестандартних ситуаціях.
ЗК 14	Здатність до вдосконалення дидактичної культури та педагогічної рефлексії.
ЗК 15	Здатність до активного пізнавального пошуку та навчання протягом усього життя, що забезпечує внутрішню мотивацію до постійного інтелектуального розвитку і самовдосконалення.
Фахові компетентності (ФК)	
ФК 1	Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних теоріях, концепціях, напрямках і школах.
ФК 2	Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.
ФК 3	Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного та мовленнєвого матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.
ФК 4	Усвідомлення методологічного, організаційного і правового підґрунтя, необхідного для здійснення науково-інноваційних пошуків у галузі філології, їх презентації професійній та/або науковій спільноті й захисту інтелектуальної власності на результати досліджень.
ФК 5	Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації (галузевого перекладу) для вирішення професійних завдань.
ФК 6	Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень для забезпечення фахової та наукової письмової й усної комунікації.
ФК 7	Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.
ФК 8	Здатність реалізувати системний підхід до організації та ефективного здійснення професійної та науково-інноваційної діяльності шляхом інтеграції сучасних інформаційно-комунікаційних технологій.

ФК 9	Здатність до розроблення структурно-сміслового алгоритму для проведення наукового дослідження та реалізації поставлених завдань.
ФК 10	Здатність застосовувати лінгвокреативне мислення для реалізації комунікативних і перекладацьких стратегій у нестандартних ситуаціях міжкультурної взаємодії.
ФК 11	Здатність застосовувати теоретичні знання з перекладознавства, зокрема про специфіку окремих видів і типів перекладу, перекладацькі стратегії, методи тощо для провадження ефективної професійної діяльності.
ФК 12	Здатність до продукування, редагування, реферування, анотування та систематизації різних типів текстів, зокрема фахових, державною та іноземними мовами.
ФК 13	Здатність до здійснення різних видів перекладу різножанрових текстів, зокрема фахових, з дотриманням нормативних вимог.
ФК 14	Володіння нормами міжнародного етикету і професійної поведінки перекладача в різних ситуаціях міжкультурного спілкування.
ФК 15	Здатність до володіння інноваційними методами, формами і способами організації навчання та управління нестандартними ситуаціями навчально-виховного процесу.

7 – Програмні результати навчання

ПРН 1	Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.
ПРН 2	Упевнено володіти державною та іноземними мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати своїх досліджень державною та іноземними мовами.
ПРН 3	Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної перекладацької, педагогічної та науково-інноваційної діяльності.
ПРН 4	Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.
ПРН 5	Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.
ПРН 6	Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.

ПРН 7	Аналізувати, порівнювати та класифікувати різні напрямки і школи в лінгвістиці.
ПРН 8	Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) перекладознавства.
ПРН 9	Збирати й систематизувати мовні та мовленнєві факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів, а також різних галузей.
ПРН 10	Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.
ПРН 11	Дотримуватися правил академічної доброчесності.
ПРН 12	Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань і власну точку зору на них як фахівцям, так і широкому загалу.
ПРН 13	Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.
ПРН 14	Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного матеріалу.
ПРН 15	Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з лінгвістики та перекладознавства для розв'язання складних завдань і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації і суперечливих вимог.
ПРН 16	Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в лінгвістиці та перекладознавстві.
ПРН 17	Застосовувати різні перекладацькі стратегії, методи і технічні прийоми у різних видах перекладу.
ПРН 18	Дотримуватися правил міжнародного етикету і норм поведінки перекладача в процесі здійснення професійної діяльності.
ПРН 19	Розв'язувати складні завдання та проблеми забезпечення й організації освітнього процесу в закладі вищої освіти.
ПРН 20	Конструювати та проєктувати зміст навчальної та виховної роботи, здійснювати раціональний вибір способів організації педагогічної діяльності.
8 – Ресурсне забезпечення реалізації програми	
Кадрове забезпечення	Відповідно до кадрових вимог щодо забезпечення провадження освітньої діяльності для відповідного рівня ВО, затверджених Постановою Кабінету Міністрів України від 30.12.2015 р. № 1187

	(чинна) в редакції від 23.05.2018 р. № 347. Залучення до викладання професійно-орієнтованих дисциплін фахівців-практиків, іноземних лекторів-носіїв мови (DAAD).
Матеріально-технічне забезпечення	Відповідно до технологічних вимог щодо матеріально-технічного забезпечення освітньої діяльності відповідного рівня ВО, затверджених Постановою Кабінету Міністрів України від 30.12.2015 р. № 1187 (чинна) в редакції від 23.05.2018 р. № 347. Використання сучасного спеціалізованого програмного забезпечення : корпусний менеджер AntConc, ресурси ParZu, regexr.com, regexone.com, repl.it.
Інформаційне та навчально-методичне забезпечення	Відповідно до технологічних вимог щодо навчально-методичного та інформаційного забезпечення освітньої діяльності відповідного рівня ВО, затверджених Постановою Кабінету Міністрів України від 30.12.2015 р. № 1187 (чинна) в редакції від 23.05.2018 р. № 347. Користування Науково-технічною бібліотекою КПП ім. Ігоря Сікорського. Користування літературою, наданою лекторами Німецької академічної служби обмінів.
9 – Академічна мобільність	
Національна кредитна мобільність	Можливість академічної мобільності між ЗВО-партнерами.
Міжнародна кредитна мобільність	Угоди про міжнародну академічну мобільність (Еразмус+K1) укладено з університетами: 1. Університет Думлупінар (Кютаг'я, Турецька Республіка) 2. Політехнічний університет Валенсії (м. Валенсія, Королівство Іспанія) 3. Університет Гронінгену (м. Гронінген, Королівство Нідерландів) 4. Єнський університет імені Фрідріха Шиллера (Єна, Федеративна Республіка Німеччина) 5. Католицький університет м. Льовена (м. Льовен, Королівство Бельгія) 6. Університет м. Люксембург (Велике Герцогство

	Люксембург). Можливість участі у програмах Німецької служби академічних обмінів (DAAD).
Навчання іноземних здобувачів вищої освіти	Викладання іноземною мовою

2. ПЕРЕЛІК КОМПОНЕНТІВ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ

Код н/д	Компоненти освітньої програми (навчальні дисципліни, практики, кваліфікаційна робота)	Кількість кредитів	Форма підсумкового контролю
1	2	3	4
Обов'язкові (нормативні) компоненти ОП			
Цикл загальної підготовки			
ЗО1	Теорія перекладу	2	Екзамен
ЗО2	Інноваційний менеджмент	3	Залік
ЗО3	Інтелектуальна власність та патентознавство	3	Залік
ЗО4	Термінологія сталого розвитку	2	Залік
ЗО5	Педагогіка вищої школи та методика навчання іноземних мов і перекладу	4	Залік
Цикл професійної підготовки			
ПО1	Практикум з мовної комунікації та перекладу (німецька мова)	9	Екзамен
ПО2	Практикум з мовної комунікації та перекладу (англійська мова)	3	Екзамен
ПО3	Практикум з усного перекладу	3	Екзамен
ПО4	Педагогічна практика	3	Залік
ПО5	Навчальна (перекладацька) практика	3	Залік
Дослідницький (науковий) компонент			
ПО6	Наукова робота за темою магістерської дисертації	4	Залік
ПО7	Практика	11	Залік
ПО8	Підготовка та захист магістерської дисертації	16	Захист
Вибіркові компоненти ОП			
Цикл професійної підготовки			
ПВ1	Освітній компонент 1 Ф-Каталогу	4	Залік
ПВ2	Освітній компонент 2 Ф-Каталогу	4	Залік
ПВ3	Освітній компонент 3 Ф-Каталогу	4	Залік
ПВ4	Освітній компонент 4 Ф-Каталогу	4	Залік
ПВ5	Освітній компонент 5 Ф-Каталогу	4	Залік
ПВ6	Освітній компонент 6 Ф-Каталогу	4	Залік
Загальний обсяг обов'язкових компонентів:		66	

Загальний обсяг вибіркових компонентів:	24
Обсяг освітніх компонентів, що забезпечують здобуття компетентностей, визначених СВО:	44
ЗАГАЛЬНИЙ ОБСЯГ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ	90

3. СТРУКТУРНО-ЛОГІЧНА СХЕМА ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ

1 семестр

2 семестр

3 семестр

Теорія перекладу

Практикум з мовної
комунікації та перекладу
(англійська мова)

Практикум з мовної
комунікації та перекладу
(німецька мова)

Термінологія сталого
розвитку

Інноваційний
менеджмент

Інтелектуальна власність та
патентознавство

Педагогіка вищої школи та
методика навчання іноземних
мов і перекладу

Практикум з усного перекладу

Педагогічна практика

Освітній компонент 1 Ф-Каталогу

Освітній компонент 2 Ф-Каталогу

Освітній компонент 3 Ф-Каталогу

Освітній компонент 4 Ф-Каталогу

Освітній компонент 5 Ф-Каталогу

Освітній компонент 6 Ф-Каталогу

Навчальна (перекладацька)
практика

Практика

Наукова робота за темою магістерської
дисертації

Підготовка та захист магістерської
дисертації

Цикл загальної підготовки

Цикл професійної підготовки

Дослідницький (науковий) компонент

Вибіркові компоненти

4. ФОРМА ВИПУСКНОЇ АТЕСТАЦІЇ ЗДОБУВАЧІВ ВИЩОЇ ОСВІТИ

Випускна атестація здобувачів вищої освіти за освітньою-професійною програмою «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька» проводиться у формі захисту кваліфікаційної роботи (магістерської дисертації). Кваліфікаційна робота перевіряється на плагіат та після захисту розміщується в репозиторії НТБ Університету для вільного доступу. Атестація здійснюється відкрито та публічно. Випускна атестація завершується видачею документа встановленого зразка про присудження ступеня магістра з присвоєнням кваліфікації: магістр філології за спеціалізацією 035.043 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька».

5. МАТРИЦЯ ВІДПОВІДНОСТІ ПРОГРАМНИХ КОМПЕТЕНТНОСТЕЙ КОМПОНЕНТАМ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ

	ЗО 1	ЗО 2	ЗО 3	ЗО 4	ЗО 5	ПО 1	ПО 2	ПО 3	ПО 4	ПО 5	ПО 6	ПО 7	ПО 8
ЗК 1		+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+
ЗК 2	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ЗК 3	+	+			+				+	+	+	+	+
ЗК 4		+	+	+	+				+	+	+	+	+
ЗК 5						+	+	+	+	+		+	+
ЗК 6	+					+	+	+		+			
ЗК 7	+	+	+	+						+	+	+	+
ЗК 8						+		+		+		+	+
ЗК 9					+			+	+	+		+	+
ЗК 10		+	+						+	+			
ЗК 11	+										+	+	+
ЗК 12		+	+	+	+							+	+
ЗК 13			+						+	+			
ЗК 14					+				+				
ЗК 15				+					+	+		+	+
ФК 1	+										+		
ФК 2	+										+		+
ФК 3					+	+	+				+	+	+
ФК 4		+	+	+								+	+
ФК 5						+	+	+		+			
ФК 6	+					+	+			+		+	+
ФК 7						+	+	+	+	+			
ФК 8					+	+	+	+	+	+		+	+

ФК 9											+	+	+
ФК 10	+					+	+	+		+			
ФК 11	+					+	+	+		+	+		
ФК 12	+				+	+	+	+		+		+	+
ФК 13	+					+	+	+		+		+	+
ФК 14								+		+			
ФК 15					+				+				

6. МАТРИЦЯ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ПРОГРАМНИХ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ ВІДПОВІДНИМИ КОМПОНЕНТАМИ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ

	ЗО 1	ЗО 2	ЗО 3	ЗО 4	ЗО 5	ПО 1	ПО 2	ПО 3	ПО 4	ПО 5	ПО 6	ПО 7	ПО 8
ПРН 1				+		+	+	+	+	+		+	+
ПРН 2	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 3					+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 4		+		+	+				+	+		+	
ПРН 5		+	+						+	+			
ПРН 6						+	+	+	+	+			
ПРН 7											+	+	+
ПРН 8	+										+	+	+
ПРН 9	+					+	+	+		+		+	+
ПРН 10					+						+	+	+
ПРН 11	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 12									+	+			+
ПРН 13						+	+	+		+		+	
ПРН 14												+	+
ПРН 15									+	+		+	
ПРН 16	+	+										+	+
ПРН 17						+	+	+		+		+	+
ПРН 18								+		+			
ПРН 19					+				+				
ПРН 20		+			+				+				

РЕЦЕНЗІЯ-ВІДГУК

на освітньо-професійну програму

«Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька»

другого (магістерського) рівня вищої освіти

Національного технічного університету України

«Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського»

Якісна підготовка висококваліфікованих і конкурентоспроможних фахівців, здатних до ефективної реалізації професійної діяльності, можлива виключно за умови комплексного підходу до формування їхніх програмних компетентностей та програмних результатів навчання. Такий комплексний підхід вимагає долучення до процесу експертизи нормативної документації представників відповідної галузі. Цей факт обумовлює подання на рецензування освітньо-професійної програми «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька» (далі – ОП) другого (магістерського) рівня вищої освіти, розробленої провідними фахівцями кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови КПІ ім. Ігоря Сікорського.

Структура та зміст ОП цілком відповідають вимогам, що висуваються до такого виду нормативної документації (відповідно до статті 9 розділу III Закону України «Про вищу освіту»). Обсяг освітньої програми складає 90 кредитів, що відповідає п. 5 статті 5 розділу II Закону України «Про вищу освіту». Крім цього програмою передбачено вибіркові освітні компоненти, обсягом 24 кредити (26,6% загального обсягу кредитів), що є достатньою передумовою для можливості побудови індивідуальної траєкторії навчання здобувачів вищої освіти.

Аналіз змісту попередньої освітньо-професійної програми (2018 р.) та рецензованої освітньо-професійної програми (2020 р.) виявив суттєву оптимізацію цілей та програмних результатів навчання, досягнення яких реалізується через їх повну відповідність обов'язковим та вибіркоким компонентам ОП, а також завдяки посиленню дослідницької складової. Це

забезпечує цілковиту транспарентність та зрозумілість для здобувачів вищої освіти, що є безумовно позитивним явищем. Також варто відзначити співвіднесеність цілей ОП з місією та візією КПІ ім. Ігоря Сікорського.

Рецензована освітня програма є цілісним, логічно побудованим та чітко орієнтованим на досягнення мети нормативним документом. Викладене вище дає підстави рекомендувати освітньо-професійну програму «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька» другого (магістерського) рівня вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія» для реалізації на кафедрі теорії, практики та перекладу німецької мови КПІ ім. Ігоря Сікорського.

Генеральна директорка
ТОВ "ТЦ ГУДВІЛ-УКРАЇНА"



В.М. Білицька

РЕЦЕНЗІЯ-ВІДГУК
на освітньо-професійну програму
«Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька»
другого (магістерського) рівня вищої освіти
Національного технічного університету України
«Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського»

Рецензування освітньо-професійних програм є невід'ємною складовою якісного підходу до підготовки майбутніх фахівців, адже передбачає залучення зацікавлених сторін з об'єктивним і критичним поглядом, що сприяє високому рівню розробки відповідної документації.

Створення освітньо-професійної програми «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька» (далі – ОП) другого (магістерського) рівня вищої освіти була розроблена саме з дотриманням таких вимог і включала в себе участь не лише висококваліфікованої робочої групи факультету лінгвістики і групи забезпечення спеціальності 035 «Філологія» кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови КПІ ім. Ігоря Сікорського, а й активну роботу представників зацікавлених ініціативних осіб.

Обсяг освітньо-професійної програми у кредитах повністю відповідає нормативам, що встановлені на законодавчому рівні. Наявність додаткових освітніх компонентів, що позначені у програмі, як «вибіркові», свідчить про прагнення закладу вищої освіти надати можливість здобувачам варіювати у ході досягнення кінцевої мети та забезпечує індивідуальний підхід під час організації освітнього процесу.

Аналіз структурної побудови ОП дає право вважати, що детально та логічно описані необхідні компоненти повністю співвідносяться з метою освітньої програми і забезпечують успішність її впровадження. Перераховані компетентності, що набуваються завдяки чіткому процесу слідування ОП, відкривають широкі можливості та перспективи здобувачам на конкурентному ринку праці.

Після ретельного та досконалого розгляду ОП, стає очевидним, що саме ефективна та якісна підготовка магістрів філології за відповідною спеціалізацією, яка необхідна для здійснення подальшої професійної діяльності, є кінцевою метою рецензованої освітньо-професійної програми «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька» (магістерського) рівня вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія». Цей факт дає підстави рекомендувати цю програму для реалізації в Національному технічному університеті України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського».

Директор ТОВ «ТРАНСЛАТЕЛ»



О.С. Бондаренко

РЕЦЕНЗІЯ-ВІДГУК
на освітньо-професійну програму
«Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька»
другого (магістерського) рівня вищої освіти
Національного технічного університету України
«Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського»

Подану на рецензування освітньо-професійну програму «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька» другого (магістерського) рівня вищої освіти розроблено провідними фахівцями кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови КПІ ім. Ігоря Сікорського за принципом компетентнісної моделі фахівця, здатного ефективно провадити професійну діяльність, успішно взаємодіяти з представниками професійної та академічної спільнот, швидко адаптуватися в умовах трансформації ринку праці.

Загальні та фахові компетентності, а також програмні результати навчання відповідають Стандарту вищої освіти спеціальності 035 Філологія та розширюються додатковими, які якнайкраще унаочнюють унікальність освітньої програми. Виваженням є сформований перелік освітніх компонентів, де чітко представлено як професійну, так і дослідницьку складову, що є важливим аспектом навчання на другому рівні вищої освіти. Кількість вибіркових освітніх компонентів перевищує визначені Законом України 25%. Ці передумови дозволяють забезпечити формування індивідуальної траєкторії навчання здобувачів.

Рецензована освітньо-професійна програма є цілісним, логічно побудованим, чітко структурованим й орієнтованим на досягнення мети нормативним документом. Фахова експертиза, здійснена стейкхолдерами, представниками різних груп зацікавлених осіб, свідчить про виважений і ґрунтовний підхід до модернізації освітньої програми.

Викладене вище дає підстави рекомендувати освітньо-професійну програму «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька» другого (магістерського) рівня вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія» для реалізації на кафедрі теорії, практики та перекладу німецької мови факультету лінгвістики КПІ ім. Ігоря Сікорського.

Завідувач кафедри зарубіжної філології
Навчально-наукового інституту філології та журналістики
Таврійського національного університету
імені В. І. Вернадського

ЗАСВІДЧУЮ
Начальник ВК

« 18 » травня 2023 р.

О. С. Семенець